

MARSCHALL JAKAB

kelme-, festő- és vegytisztító-intézet

Temesvár-Józsefváros, Fröbl-utcza 19.

a főtéren közelében (saját ház).

Színházi, Estélyi és Báli

Chawlok, keztük, harisnyák és fejdisek

Telefon 855. Óriási választékban. Telefon 855.

Harisnyakülönlegességek

SCHÖNBERGER SÁNDOR DIVATÁRUHÁZA

csak Józsefváros, Hunyadi-ut 9.

Délvidék legnagyobb ruhatelepe

férfi, fiu, gyermek és leánykák részére

GONDA ADOLF

(Kapamacsija & Bondy biz.)

Temesvár-Belváros, Hunyadi-utcza 7.

Külön osztály: Kizárólag ered. angol szövetek, mérték utáni rendelésekre, melyek saját műhelyben modernül, gyorsan és olcsón készíttetnek.**UJDONSÁGOK**

Ékszer-, arany- és ezüstárúkból, műipari cikkekben és zsebórákban

DRACHSLER VILMOS ékszerésznél

Temesvár-Belváros, Merczy-utcza 8.

Telefonszám 799.

Telefon 799.

„Horgony“-nagykávéház, Józsefváros

Színház után a legalkalmasabb és legkellemesebb találkozó hely.

Naponkint hangverseny, Hideg buffet mindenkor**Legjobb italok, borok, Dreher-sör!**

A n. é. közönség szives pártfogását kéri. Tisztelettel

GOMBÁS ISTVÁN, kávé.**„Rip van Winkle“ szövege.**

— A „Magyar Színpad“ eredeti szövege. —

Temesvár, nov 15.

Első kép.

Szabad tér Brebantvilleban. Rip van Winkle szabad vadász boldogan élne a feleségével Lisbeth-el akit szeret, ha nem volna földhöz ragadt szegény ember s azonfelül még mondhatatlan nagy pénzsomj nem győtrné. A városban egy legenda tartja magát, hogy az elhunyt Hudson kapitány tenger kincset rejtett el a kék hegyek egy barlangjában s a gazdagságra vágyó Rip ezeket a kincseket meg akarja találni. Lisbeth hiába óvja; Rip, minthogy az angol katonák amugy is üzöbe veszik, elmegy a kék hegyek közé, a Hudson kapitány kincsei után.

Második kép.

Az erdőben bujdosodik s a városbeli asszonyok, Lisbeth-el az élükön, éjnek idején a keresésére indulnak. Rip, akinek egy barlang a buvóhelye, találkozik is Lisbeth-el, de makacsul megmarad amellett, hogy a kapitány kincseit meg kell találni s csak mint gazdag ember akar visszatérni.

Harmadik kép.

A kék barlang belseje. Megjelenik Rip a kék barlangban, hogy birtokába vegye a Hudson kapitány kincseit. De a barlang titokzatos részeiből egyszerre csak elősuhán Hudson kapitány az ő embereivel és rémitgetni kezdik Ripet. Rip eleinte megrémül, de aztán tréfára akarná fogni a dolgot és komázni kezd a szellemekkel. Égető szomjúsága támad s ekkor a barlang mélyéből felbukkan a kék hegyek szelleme (feleségének, Lisbethnek a képében) s hűsítő italt kínál neki. De a serlegben álmittal van s Rip szempillái, alig, hogy ivott az italból, megnehezülnek s erőt vesz rajta az álom Hudson kapitány pedig előlép és ki mondja fölötte ítéletét:

— Husz évig aludni fogsz!

Negyedik kép.

Brebantville szabad tere husz év múlva. Lisbeth időközben meghalt, de leánya Alice (az élő hasonmása) felserepedett a szerelmes Adrienbe, aki hadban van. Épp most kapott tőle levelet, amelyben azt írja neki, hogy nemsokára haza jön. A város is egészen megváltozott és már senki sem emlékszik többé a szegény Rip — husz év múlva — elagottan és leron-gyolva visszatér. Tudakozódik övéi után, de senki sem ismeri meg. Ő maga csodálkozik ezen legjobban, mert az á aludt husz év úgy suhant el fölötte, hogy maga sem tud róla. — Végre megnézi magát a kut vedrének viztükrében s látja, hogy megvényt. — Most már maga is elhiszi, amit mondanak róla, hogy megőrült. — Időközben hazaérkezik Adrien s nőül akarja venni Alicet. Végre egy dalnak a révén, amelyet gyermekkorában sokszor énekelt Alicenek és Adriennek, ráismernek a szegény Ripre, akinek megmarad ez a vigasztalása, hogy végső napjait a boldog fiatal pár mellett fogja tölteni.

Délmagyarországi Leszámitolóbank R.-T.

Belváros, Hunyadi utca és Szerb-utca sarok
ajánlja

a Jelzalog Hitelbank Conversionális sorsjegyeit.

Évente 6 huzás **1 millió**

500.000, 400.000 300.000 korona nyereményekkel.

Kapható készpénzfizetés mellett a legelőnyösebb napi árfolyam, letétre és részletfizetésre. — Huzás dec. 27.

Saját műhely új munkáknak!

Ékszer-, arany-, ezüstárak, valamint zsebórák
a legnagyobb választékban található

RIEGER E. ÉS F.

ÉKSZERÉSZEK-nél

Temesvár-Belváros, Hunyadi-utca 4. Városi és megyei telefon 839

Alapítotott 1845.

Megyei és városi telefon 737

NEUMANN M.

cs. és kir. udvari és kamarai szállító

Magyarország legnagyobb és legrégebb

Férfi, fiu, gyermek és leánykaruha telepe

Temesvár-Belváros, Hunyadi-utca 1.

DÉLMAGYARORSZÁGI VENDÉGLŐSÖK GŐZMOSÓ INTÉZETE

tisztít mindenféle fehérneműt, ruhát, szőnyeget, függőnyt
Katonatisztek, szállodások, intézeteknek kedvezményes ár
Express-megbízások 24 óra alatt. Díjmentes hazaszállítás.

☛ Telefon 64 szám. ☛

Kedd, 1910. november hó 15-én

Helyárak:

(Esti előadásra)

Földsz. és I. emeleti páholy	K 12 20
Másodemeleti páholy	K 8 20
I.-rendű földszinti zártzék az első 8 sorban	K 2 50
II.-rendű földszinti zártzék a többi sorban	K 2 10
Másodemeleti zsöllyeszék az első és második sorban	K 2 10
Másodemeleti zsöllyeszék a többi sorban	K 1 66
Karzati zártzék	K 1 06
Földszinti állónely	K 1 06
Földsz. tanuló, katona, gyermek	- 64
Karzati állóhely	- 42
Katonajegy őrmestertől lefelé	- 22

Kezdeté fél 8 órakor

(Délutáni előadásra)

Földszinti és I. em páholy	K 7 10
Másodemeleti páholy	K 5 10
Elsőrendű földszinti zártzék az első nyolc sorban	K 1 46
Másodrendű földszinti zártzék a többi sorban	K 1 26
Másodrendű zsöllyeszék az első és második sorban	K 1 26
Másodrendű zsöllyeszék a többi sorban	K 1 06
Karzati zártzék	K -64
Földszinti állóhely	K -64
Földszintre, tanuló, katona és gyermek	K -42
Karzati állóhely	K -32

Kezdeté 3 órakor.

RIP VAN WINKLE

Regényes operette 3 felvon. Irták: Meilhack, Gilleme. For

S Z E M E Y E

Rip-Rip, amerikai ültetvényes . . . Szánthó Gáspár
Lisbeth, neje (az I. és II. felvon.) . . . Bejczy Gy. n.
Szellelem, (a II. felv. vált.) . . . A'bert Erzs.
Alice, Rip van Winkle leánya (a III. felvonásban) . . . Haller Irma
Alice, gyermekei . . . Ligethy Manca
Adrien, gyermekei . . . Ligethy Laczi
Derrick, polgármester . . . Tábori Emil
Andrien, tengerésztiszt . . . Ocskay Kornél

Történi: Amerikában, az első és más

Telefon 529 szám.



Fióktelepek:

Szeged

Lugos

Versecz

N.-Bogsán

Modes

MAISON STEINER

Chapeaux pour Dames

L. M.
93 rue Richelien
Paris.

TEMESVÁR
Belváros, Deák u. 3/1

MEZŐGAZDASÁGI HITELBANK RÉSZVÉNYTÁRSASÁG

Belváros, Rezső-utca 7, (a Koronaherceg szálloda épületében)

Alaptőke 1,000.000 korona

Foglalkozik a bankszakmába vágó összes üzlet-ágakkal.

HERMANN FRIGYES szin

ENGEL MÓR, ÉKSZERÉSZ

Temesvár-Gyárváros, Andrassy-ut 24.

Legnagyobb választék valódi arany-, ezüstáru, brilláns ékszerek és kitűnő órákban, legolcsóbb szabott árak mellett.

Ujdonságok menyasszonyi és nászajándékokban.

Valódi ezüst-árak és legfinomabb china-ezüst disztárgyak gyári árakon kaphatók.

A világhíres Schaffhausen, Omega- és Zenith- precizió-órák nagy raktára.
Telefon 654 szám. Telefon 654 szám.

WEINBERGER JÁNOS

Elsőrangú czipőáruháza

Alkalmi és estélyi-czipő különlegeségek. — Egyedüli raktár „Chasalla“ rendszerű egészségügyi czipőkben.

TEMESVÁR-BELVÁROS, Hunyadi-utca 10.

Telefonszám 257.

GUTTMANN HENRIK



angol uri divat
fehérenemű és
kalap
különlegességi
üzlet

Temesvár-Belváros.
Telefon 575.

Aki földet bérbe adn vagy bérbe venni, eladni
vagy venni akar, forduljon bizalommal a

Földbérleti és parcellázó bank részvénytársasághoz

Temesvár-Belváros, Losonczy-tér

A bank különösen foglalkozik telepitések és parcellázások
keresztülvitelével és e czélból megvesz vagy bizományban átvesz
nagybirtokokat s ezeket kedvező feltételek mellett kigazdálnak a
tulajdonosok közreműköd. se nélkül eladja.

Mindennemű szóbeli vagy írásbeli felvilágosítással díjmentesen szolgál.

15-én

Évadbérlet 46. (páros) szám.

ANWINKLE.

k, Giller... Fordították: Evva és Fáj. Zenéjét: Planquetté

E M Ű Y E K :

Gáspár	de Bilt, fiatal orvos	...	Győző	Alfréd
Gy-né	...	} gyermekei	Hajnal	György
Erzsi	...		Haraszthy	Vilma
...	...	...	Abay	Gyuláné
...	...	...	Belinszky	József
...	...	...	Mátray	Ernő
...	...	...	Abay*	Gyula*

és más... 1663-ban, a harmadik 1783-ban.

HETI MŰSOR

Szerda, nov. 16.	„A balga szüz“, dráma (páratlan)
Csütörtök, nov. 17.	„Trenck báró“, opera (páros)
Péntek, nov. 18.	„A kis vulkán“, bohózat (uj. páratlan)
Szombat, nov. 19.	„Carmen“, opera (páros)
Vasárnap, nov. 20.	„Az erdészleány“, operette (páratlan)
Vasárnap, d. u.	„Az iglói diákok“, diák történet
Hétfő, nov. 21.	„A kis vulkán“, bohózat (páros)
Kedd, nov. 22.	

Női felöltők áruháza

Külön osztály mérték utáni rendeléseknek.

HOLZER női felöltők áruházában
Temesvár-Belváros, Rezső-utca 7.

cs. és kir. udvari szállító.

Állandóan a legkülönlegesebb UJDONSÁGOK

Tél és őszi ruhakelmékben

KUNST JÓZSEF
ÁRUHÁZA

Temesvár-Belváros, Merczy-utca 7.

LÖWENTHAL REZSŐ

Divatáruháza Temesvár-Belváros

Telefon 972 a „CSIPKEKIRÁLYNÉHOZ“ Telefon 972

ajánlja dus raktárát

őszi, téli, színházi és
karácsonyi ujdonságokban.

színházukrászdája I. emelet.

DÉLMAGYARORSZÁGI HITELINTÉZET R.-T.

Temesvár-Belváros, Erőd-utca 5.

Teljesen befizetett részvénytőke 1.000.000 K

Bank-osztály 1050.

Telefón

Áru-osztály 1049.

Üzletágak: Kamatozó betétek elfogadása. — Váltók leszámítolása. — Jelzálog kölcsönök engedélyezése földbirtokra és városi bérházakra — Értékpapír-előlevek nyújtása — Földbirtokok parcellázása. — Kereskedelmi és ipari vállalatok támogatása — Áru-, Lízst- és Gabona-osztály.

A cs. kir. szab. Osztr. Phönix Biztosító Társaság Főügynöksége.

MATYUS BÉLA

ÓRÁS

TEMESVÁR-JÓZSEFVÁROS, Kossuth-utca 19. sz.

Ajánlja dusan felszerelt raktárát arany-, ezüst-, férfi-, női-, fali-, inga-, templom- és ébresztő-órákban.

Arany- és ezüstáru a legolcsóbb árak mellett.

Régi arany- és ezüst tárgyak a legmagasabb árban megvételnek vagy becseréltetnek. — Vidéki megbízások legpontosabban eszközölhetnek. — Megvett és javított órákért 1 évi jótállás.

SALZER TESTVÉREK

női divat áruház

Temesvár-Józsefváros, Kossuth Lajos-utca 13.

ajánlja a n. é. hölgyközönségnek az őszi és téli idényre ujonnan érkezett

női kelméket, szöveteket, barchentot

Nagy vásztték

szőnyegekben és menyasszonyi kelengyékben
valamint selymekben és díszáru cikkekben

Jutányos szabott árak!

Pontos kiszálgálás

Deutsch S. és Társa

szőnyegház

Temesvár-Belváros,

Jenőherceg-utca.

Helyiségváltozás.

A HINTERSEER=féle

keztyü- és kötszerüzlet a mai naptól kezdve

Hunyadi-(Bécsi-)utca 5. sz. a.,

a Rieger-féle házban van.

Kérem nagyrabecsült vevőimet, hogy 35 év óta irántam tanúsított bizalmukkal új üzlethelyiségemben is megtisztelni sziveskedjenek.

HIREK

— A színházi irodából. —

Temesvár, nov. 15.

— **Krecsányi igazgató felolvasása.** Az Arany János-Társaság Szabolcska Mihály elnökleite alatt közelebb értekezletet tartott. Az értekezleten **Lendvai Miklós** titkár előterjesztése után a társulat művészi működése és irodalmi tevékenysége került megbeszélés és vita tárgyává. A megjelent tagok hosszú eszmecsere után elhatározták, hogy december hó 11-ikén, vasárnap a „Koronaherczeg“-szálló nagytermében — mely újjáalakítása óta ezuttal lesz először a közönség rendelkezésére bocsátva — délelőtt tizenegy órakor nagyszabású irodalmi és művészi **matiné** rendez. Közreműködésre a társaság néhány kiválóbb tagját, továbbá a szintársulat tegkitünőbb művésznői és művészei közül két női és férfitagot sikerült megnyerniök. A közreműködők között lesz **Krecsányi igazgató** is, a saját szinigazgatói élményeiből fog egy érdekes epizodot felolvasni. A változatos és magas művészi színvonalon álló műsort a társaság pár nap alatt végleg összeállítja és hirlapok útján fogja a közönség tudomására juttatni. A **matiné** az Arany János-Társaság költségeinek fedezésére belépődíj mellett lesz.

— **Mikor a szerző haragszik.** A „Czigányszerelem“ rendkívüli sikere, amelyet már a **premiér** előtt tudott mindenki és amelyre már a szezon elején számított a Király-Színház, — most mégis úgy hatott, mint a bomba. Egyszerre, erőszakosan „**tabula rasá**“-t csinált az operettekben, leszorított a Király-Színház szinpadáról hosszú időre mindent és mindenkit, aki nem tartozik a „Czigányszerelem“-hez. Elsősorban leszorította a magyar szerzőket, de nem tudott helyet kapni a Király-Színház repertoírján még olyan ember sem, mint **Fall Leó**. Ez azonban még nem minden. A „Czigányszerelem“ szenzációs sikere megölt egy másik nagy sikert, egy virágjában lévő operettet. „**A balkáni hercegnőt**“, amely egymásután ötven telt házat csinált. De hiába, a „Czigányszerelem“ miatt ezt az áldozatot is meg kellett hozni. Pedig áldozat volt és mondotta is **Beöthy László** egy társaságban a multkor:

— Soha le nem vettem még a műsorról darabot, amely ilyen bevételeket hozott . . .

A társaságból erre megszólalt valaki:

— Ha ez egy magyar szerzővel történik véletlenül, ez a haját tépte volna dühében . . .

— A haját? — mondotta **Beöthy**. — Téved, édesem: az én hajamat tépte volna . . .

— **Színház után kitünő hideg buffet, női tamburás zenekar. Szabad bemenet — Wendt kávéházában.**